

## HEMEZORTZIGARREN ERAKASPENA :

### LA VIEILLE MARIE 6

Le lendemain, l'épouse du métayer de Molereseña de St Pée ( la mère de Léon de Gixonkiene) quand elle descendit à sa remise, vit un homme couché dans cet appartement, épuisé, et qui rampait, comme pour se cacher. Lui remarqua-t-elle vraiment la morsure au pied ? Je ne saurais le dire, mais, comme depuis la veille, en quelque endroit, on ne parlait que des événements épouvantables de Sare, il lui vient à l'esprit qu'elle avait Murillo, là devant-elle. Elle lui posa question sur question, et comme si elle avait eu pitié de l'homme qui était allé très loin dans sa lutte ( ?)elle l'aïda à monter dans la cuisine. Et, en suite, en faisant semblant de préparer un grand feu, elle demanda à son petit garçon, Léon, âgé de huit ans, à voix basse, qu'il aille en courant chez les gendarmes et qu'il leur dise « Que Murillo, blessé, est à Molereseña, que donc ils viennent vite »

L'enfant s'en alla, et, en attendant son retour, avec l'aide d'un autre enfant de quatre ans, la femme au grand cœur resta seule avec l'assassin ! Elle dut être soulagée, cependant, au bout d'une longue demi-heure quand les gendarmes arrivèrent, et emmenèrent Murillo bien enchaîné ! Alors, paraît-il, la pauvre Maman s'évanouit.

Le lendemain on emmena le répugnant assassin à Sare. Une foule énorme se rassembla de tous les côtés, et au milieu des menaces, des sifflets et de tous, ils l'interrogèrent. Le petit domestique encore tout tremblant, apparut pour tout raconter, et Murillo ne nia rien, parce que toute cette foule voulait le lyncher là même.

Après on l'emmena à Bayonne, par la vieille route, tout de suite, et pendant tout le chemin, dans la voiture, les gendarmes l'entendirent se parler à lui-même en espagnol. Il était dans une rage noire, en effet, ils ne l'avaient pas emmené à Bayonne par la route de Saint Jean de Luz « Là, j'aurais eu toute l'aide nécessaire ! »

Murillo se vantait-il, ou, vraiment, ses compagnons l'attendaient-ils sur la route de Saint Jean de Luz ? Moi, je ne sais pas... Vite après cela, on lui coupa le cou sur les Glacis de Bayonne.

## GRAMATIKA :

<b>EXPRESSION DU TEMPS ( point de départ dans le temps) « Z ...GEROZ » « Z...GEROZTIK »</b> mode impersonnel, (participe) ou forme sélective :
<b>Ordutik hunat : depuis lors</b> - igandetik hunat - igandez geroz – igandez geroztik = depuis dimanche
1-Depuis que j'ai commencé cette lecture je ne me suis pas arrêté un court instant :Irakurtze hori hasiz geroz ez naiz gelditu limarr bat,
2-Depuis qu'il s'était marié il n'avait pas revu sa marraine : Ezkonduz geroz bere gazama ez zuen berriz ikusi.
3-Depuis qu'il est parti, il ne vous a plus envoyé de nouvelles : Joanez geroz ez dauku gehiago berririk igorri.
4-Depuis que vous avez commencé à gagner votre vie, vous dépensez trop : Bizia irabazten hasiz geroz,sobera ( <i>gehiagi</i> ) xahutzen duzu.
5-Depuis que nous habitons St Jean, nous ne sommes pas allés à Bayonne : Donibananen biziz geroz ez gira Baionan izan.
6-Depuis deux ans je ne l'ai pas revu : Bi urtez geroz ez dut berriz ikusi.
7-Depuis qu'il habite chez nous, nous nous gêmons beaucoup à cause de lui : Hura gure etxean biziz geroz,harengatik ainitz poxelatzen gira.
8-Depuis que vous êtes revenu, nous sommes heureux : Zu berriz ethorritz geroz, dohatsu gira. 9- Depuis le début de la sécheresse, la fontaine est en train de tarir : Idortua hasiz geroz ithurria ahituz ( <i>agortuz</i> ) doa.
10-Depuis qu'il me remplace, je me fatigue moins, et je vais mieux : Harek ordainduz geroz, guttiago akitzen naiz, eta hobeki noa ( <i>naiz</i> ).
11-Depuis que le docteur lui prend la tension, il fait attention à lui : Medikiak odoltinkadurra hartuz geroz bere buruari kasu egiten du.
12-Depuis que vous buvez moins votre santé s'améliore : Guttiago edanez geroz zure osasuna hobetzen da.( <i>hobekitzen da</i> )
13-Depuis que je mange moins de gras, ma santé s'améliore : Guttiago gizona janez geroz ene osasuna hobekitzen da.

14-Depuis dimanche je ne l'ai pas vu : Igandez geroz ,ez dut ikusi.
<b>L'INESSIF SINGULIER « N » du gérondif, traduit le présent momentané, la date, Exemple :</b> irakurtzean : en lisant ( pendant la lecture)
Irakurtzearekin : en lisant ( à mesure qu'il lit, qu'il lisait)

### ITZULPENA :

<b>IBILI - indicatif - imparfait</b>
1-Il marchait comme un canard, en boitant :
2-Ils marchaient pieds-nus :
3-Il n'y a pas de chemin trop long à qui marche lentement et sans se presser :
<b>JAKIN – conditionnel – objet singulier</b>
4-Nous ne saurions dire ce qu'il a fait :
5-Après ce qu'il a fait, que saurait-il donc faire ? :
6-D'après lui vous sauriez beaucoup de choses sur cette femme :
<b>UKAN - suppositif 1<sup>ère</sup> forme – objet singulier</b>
7-Si nous avons eu assez d'argent nous aurions acheté cet appartement :
8-S'ils avaient vu ce vilain spectacle, ils se seraient mis dans une colère noire :
9-Si vous aviez vu comme on calomniait Maritxu par jalousie ou envie :
10-Il nous était très difficile de supporter ces calomnies, car cette femme était irréprochable et d'une grande dignité.
11-Ce travail me paraissait facile, mais en le faisant, il était vraiment difficile :
12-Je lui étais reconnaissant et à eux, je leur étais tout dévoué :
13-Il me donna la lettre pour que je la lui envoyasse :
14-Vous nous auriez révélé ce secret pour que nous le lui communiquassions :
15-Sa mère s'acharnait au travail, pour qu'elle lui eut cet emploi :
16-Nous vous donnâmes ce bouquet de fleurs pour que vous l'offrissiez à votre institutrice :
17-Je ne voulais pas qu'ils vinssent de suite :
18-Il me demanda que j'entrasse dans la grotte :
19-Elle lui demanda qu'il fût à l'heure :
20-Que nous fussions fatigués ou non, nous devons aller au travail :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Zabilan ahate bat bezala,mainguka,
2-Ortotsik ( <i>orthutsik</i> ) zabiltzan,
3-Ez da bide luzegirik pulliki eta lehiatsuki gabe dabilanari.
4-Ez ginakike erran egin duena ( <i>zer egin duen</i> )
5-Egin duenaz geroz zer othe lakike egiten.
6-Haren arabera ainitz gauza emazte hortaz bazinakike.
7-Aski diru ukan baginu, egoitza hori erosiko ginuen.
8-Ikusgai ( <i>ikusgarri</i> ) itsusi hori ikusi balute,asare gorian ezarriko ziren.
9-Jakin bazinu Maritxu nola beltzatzen zuten,bekaizgoaz eta gutiziaz,( <i>ezinikusiz</i> )
10- Beltzapen horien jaisaitea biziki neke zitzaigun. Zeren emazte hori hoben gabe eta gaitasun handikoa baitzen.
11-Lan hori errexa iduritzen zitzaitan,bainan egitearekin( <i>eginez</i> ),zinez nekea zen.
12-Eskerdun nitzaion, eta heieri arrunt emana nintzaien.
13-Gutuna eman zautan, igor nezon.
14-Itzasil hori salhatuko zinauguke, jakin araz ginezon,
15-Bere ama lanari mendekatzen zen,irabazbide ( <i>irabazpide</i> ) hori ukan zezon.
16-Lili floka hori eman ginauzun, zure errientxari eskain zinezon.
17-Ez nuen nahi berehala ethor zitezen .
18-Galdatu zautan, harpean sar nindadin
19-Galdatu zion tenorez izan zadin.
20-Akituak ala ez izan gintezen; lanerat joan behar ginen.